

Surah 2. Al-Baqara

Asad: If you do deeds of charity openly, it is well; but if you bestow it upon the needy in secret, it will be even better for you, and it will atone for some of your bad deeds. And God is aware of all that you do.

Malik: To give charity in public is good, but to give the poor in private is better and will remove from you some of your sins. Allah is aware of your actions.

Pickthall: If ye publish your almsgiving, it is well, but if ye hide it and give it to the poor, it will be better for you, and will atone for some of your ill deeds. Allah is Informed of what ye do.

Yusuf Ali: If ye disclose (acts of) charity even so it is well but if ye conceal them and make them reach those (really) in need that is best for you: it will remove from you some of your (stains of) evil. And Allah is well acquainted with what ye do. ³¹⁹

Transliteration: In tubdoo alssadaqati faniAAimma hiya wain tukhfooha watutooha alfuqaraa fahuwa khayrun lakum wayukaffiru AAankum min sayyiatikum waAllahu bima taAAamaloona khabeerun
Khattab:

To give charity publicly is good, but to give to the poor privately is better for you, and will absolve you of your sins. And Allah is All-Aware of what you do.1

Author Comments

28947 -

Donations for a public cause may be done openly to encourage others to donate, whereas it is recommended to give charity to the poor secretly.

319 - It is better to seek no publicity in charity. But if it is known there is no harm. If it is for public purposes, it must necessarily be known, and a pedantic show of concealment may itself be a fault. The harm of publicity lies in motives of ostentation. We can better reach the really deserving poor by quietly seeking for them. The spiritual benefit enures to our own souls, provided our motives are pure, and we are really seeking the good pleasure of God.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 2-Ayah 271*